

Nîçăăîî: 20 April, 2024, 14:35

òàññìàòòèàààìùò òàòìèíà ñ òí-èè çòáíèý èàè ñèíàííàðàçíàíèý, òàè è òàòìèíàðàòèè. Íàííàðàííí ýòò áàçó ïæíí èñííèùçíààòù èàè àðòáíèíè-áñèèé ðóññèí-÷áññèí-ðóññèèé ñèíààòù.

Ñíèñíè èèòàòàòòòù

Âèíèéð 1939 – Âèíèéð, Ä. Í.
Í íàéíòíòùò ýàèáíèý ñèíàííàðàçíàíèý á ðóññèíè òàòìè-áññèíè òàòìèíèíèè / Ä. Í. Âèíèéð // Õð. ÌËÏË. – 1939. – Õ. V.

Èèùèà 1981 – Èèùèà, Ñ. Ä.
Âíçíæííðè èñííèùçíàíèý òàèòíàðàòè-áññèíè ÈíÑ á èà-áñòàà èíòòòíàíòà èáññèíèíàðàòè-áññèíè íàðàáíòèè íàó-íí-òàòìè-áññèè òàòìèíà / Ñ. Ä. Èèùèà // Õàòìèí è ñèíàí. – Áíðüèèè : Èçà-âí ÄÃÕ èí. Í. È. Èíàà-âññèíè, 1981. – Ñ. 75–81.

Ííèàòàè 2006 – Ííèàòàè, Ñ.
Ñíàòèèèíèý òàòìèíèíèè è á, èáññèíèíàðàòè-áññèíè íàðàáíòèè : Áàèèèàðñèèý ðàáíòà / Ñòàíèèèà Ííèàòàè. – Brno: Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, 2006.

Ííèèèàðíà – Ííèèèàðíà, Ä. Ä.
Ñèàáyíñèèý èííüðòàòíàý èáññèíèíàðàòèè: çààà-è è íðíàèàíù [Ýèèèèíííèè ðàñóðñ] / Ä. Ä. Ííèèèàðíà. – Ðàæèì áññòíà : http://www.philol.msu.ru/~lex/articles/slav_lex.htm, ñàíàíàííè. – Çààè. ñ òèòòè

Brandner 1994 – Brandner, A.
Rusko- eský
slovník pro archeology. – Brno : Masarykova
univerzita, 1994.

ermák 1995 – ermák, F. Komputa ní
lexikografie / F. ermák // Manuál lexikografie. – Praha : H
& H, 1995. – P. 50–71.

KYe ková 2001 – KYe ková, V. Informácie v
terminologických databázich a ich vyu-ívanie pYi preklade odborných textov / V. KYe ková // Sloven ina a eština
v po íta ovom spracovaní / Ed. A. Jarošová. – Bratislava : Veda, 2001. – P. 142–149.

Jur acková 2002 – Jur acková, Z. Terminológia.
Základné zásady, metódy a ich aplikácia / Z. Jur acková. – Bratislava : Centrum
vedecko-technických informácií SR, 2002.

Kubálek, and et. 2003 – Kubálek, T. Mana-erská informatika. Databázový systém Microsoft Access verze
2002 CZ / T. Kubálek, L. Švecová. – Praha :
Oeconomica, 2003.

Machá ek 1997 – Machá ek, K. Po íta ová
podpora v archeologii / K. Machá ek. – Brno : Masarykova univerzita v Brn , 1997.

Machová 1995 – Machová, S. Terminografie
/ S. Machová // Manuál lexikografie. – Praha : H & H, 1995. – P. 137–157.

Podborský, and et. 1977 – Podborský, V. Numerický kód moravské malované keramiky. Problémy deskripce v archeologii / V. Podborský, E. Kazdová, P. KošarontuYík, Z. Weber.
– Brno : Univerzita Jana Evangelisty Purkyn , 1977.

Pošarontolková, and et. 1983 – Pošarontolková, B. O eské terminologii / B. Pošarontolková, M. Roudný, A. Tejnor. – Praha : Academia, 1983.

Possibilities for using databases in a two-sided analysis of Russian-Czech archaeological terminology

Stanislav Oplatek

Masaryk University, Brno, Czech Republic

In 2006 a linguistic database was set up at Masaryk University in Brno as a part of an effort to extend an existing Russian-Czech archaeological dictionary. The database is to be utilized not only as an electronic dictionary but also as a particular language corpus, which makes it easy for the collected data to be edited as well as further exploited as a terminological language corpus for general linguistic analysis.

[1] Á èææúé òèí áàçú ààíúõ áúëí áááááíí 100 òáðìèíá èç ñíáðáííúõ íàìè ààíúõ, íàñ-èòúáàpùèõ 1955 ðóññèèõ è 1802 ÷áðñèèõ èáèñè÷áñèèõ áàèìèò. Íòò, ì áàçíáúõ çàíðíñíá íòááèúíúá òèíú áàç áúèè íðíðáñòèðíááíú (íðáááèáíèá ñèííèèèè, ìííáíçíà÷ííòè, íðèíàáèááííòò òáðìèíá è òáìàðè÷áñèí áðóíàì, ñèíáíáðàçíáàíèá).

[2] Çíàèè „1 : 1“; „1 : n“; áúðàæàpò ñíòíðáíèá, ñâyçú ìæáó áàçíáúìè òááèèòàìè. „1 : 1“; íçíà÷ááò, ÷òí íáííè èííèðáðííè òááèèòá ñíòááòñòáóáò á áàçá ààíúõ íáíà è òíèúèí íáíà òááèèòá áðóáíáí òáðàèòáðà, ñ áðóáèèè ààíúìè. Ñâyçú „1 : n“; íçíà÷ááò, ÷òí íáííè èííèðáðííè òááèèòá ñíòááòñòáóáò íáíðáááè, ííá èíèè÷áñòáí íáíðíáíúõ òááèèò.